# TWO-LAYER COMPRESSION KIT WITH CALAMINE
Instructions For Use

LAYER 1
Absorptive Foam Layer with Calamine

LAYER 2
Cohesive Compression Layer

## EN

### Description
These instructions are for both CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) is a two-step non-latex compression system. Layer 1 is a foam roll with Calamine that provides comfort and absorbs drainage. Layer 2 is a short stretch, moisture-resistant compression bandage that provides the proper levels of sustained working pressures to promote venous return. This system is designed to work together and provide continuous restorative compression for up to one week. A nylon stocking is included for ease of use and patient comfort.

### Indications for Use
CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) is designed to treat venous leg ulcers and other related conditions.

CoFlex TLC Calamine (Standard) can be used for patients with an ABI greater than or equal to 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) can be used for patients with an ABI greater than or equal to 0.5.

### Contraindications
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI less than 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI less than 0.5.

### Precautions & Warnings
- Should not be used under the care of a licensed healthcare professional.
- Measure the Ankle Brachial Index prior to application.
- CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) Layer 1 is not a primary wound dressing. Follow appropriate wound care practice and apply primary wound dressing.
- CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) Layer 2 may initially be applied with less tension and then tension can be gradually adjusted to the prescribed tension during compression system.
- At the discretion of a healthcare professional, patients or their care providers can be trained to apply the bandage.
- Instruct patient to contact physician or nurse if they experience pain, numbness, tingling, discoloration or if swelling occurs.
- Product is not sterile; non-pharmacological product.
- Single use item.
- If redness or irritation occurs, discontinue use.

### Directions for Use
**General Instructions:**
Position the foot at a 90° angle.
**Layer 1 - Foam Layer:**
(1) Begin wrapping Layer 1 on the top of the foot, at the base of the fifth digit in a spiral technique (figure 1).
(2) Continue spiral wrapping across the top of the foot then proceed to wrap 1 figure of 8 around the back of the heel/ankle. The patient will know if the heel may be partially exposed (figure 2).
(3) Continue spiral wrapping up the leg. Apply with a 50% overlap using just enough tension to conform to the shape of the leg, ending just below the knee (figure 3).
(4) Cut or hand-tear excess material and tape to keep the bandage in place (figure 4).

### Layer 2 - Compression Layer:
(1) Begin wrapping Layer 2 on the top of the foot, at the base of the fifth digit in a spiral technique (figure 5).
(2) Hold the bandage with thumb and stretch until the ovals become circles. Begin spiral wrapping across the top of the foot. Then proceed to wrap two figure of 8's around the back of the heel/ankle, completely covering the heel and foot. Continue to maintain even tension by stretching the visual indicators from ovals to circles (figure 6).

(3) Continue to spiral wrap up the leg, covering Layer 1 with 50% overlap while maintaining even tension (figure 7).
(4) Cut or hand-tear excess material (figure 8).
(5) Gently press over entire application to ensure a strong bond & reduce slippage (figure 9).
(6) Apply the nylon stocking over the system for ease of movement and patient comfort in footwear, under clothes and on bed sheets (figure 10).

### Removal
For best results, store CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) in its original packaging at room temperature until use. Avoid excessive heat and humidity. Refer to the label on each box for expiration date.

### Storage
CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) may be removed by unwrapping or with bandage scissors.


Fabania Ltd.
Tower Business Centre, 2nd Floor,
Tower St, Swatar, BKR 4013
Malta

Andover Healthcare, Inc.
Andover, MA 01810 USA
www.healthcare.mölnlycke.com 800-432-6684



CoFlex is a registered trademark of Andover Healthcare, Inc., a subsidiary of Mölnlycke Health Care AB.



Document # TLCCLASTD-LITEFU/O


## AR

### الوصف
تعليمات الاستخدام هذه لكل من CoFlex TLC Calamine و CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) هو نظام ضغط خطوتين غير مصنوع من اللاتكس. الطبقة 1 هي لفة إسفنج مع كالامين توفر الراحة وتمتص الصرف. الطبقة 2 هي ضمادة ضغط قصيرة الشد ومقاومة للرطوبة توفر المستويات المناسبة من ضغط العمل المستدام لتعزيز الدورة الدموية. يعمل هذا النظام بشكل جيد معًا ويوفر ضغطًا علاجيًا مستمرًا لمدة تصل إلى أسبوع واحد. يتوفر جورب نايلون لسهولة الاستخدام وراحة المريض.

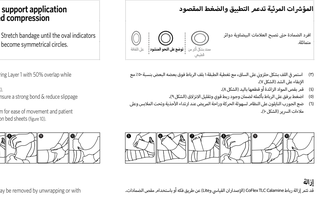
### دواعي الاستخدام
CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) مصمم لعلاج قرحة الوريد الساقية والحالات الأخرى ذات الصلة.

CoFlex TLC Calamine (Standard) يمكن استخدامه بالنسبة للمرضى الذين معدلهم أعلى من أو يساوي 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) يمكن استخدامه بالنسبة للمرضى الذين معدلهم أعلى من أو يساوي 0.5.

### موانع
CoFlex TLC Calamine (Standard): معدل أقل من 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): معدل أقل من 0.5.

### الإجراءات الوقائية والتحذيرات
- يجب ألا يتم استخدامه تحت رعاية أخصائي رعاية صحية مرخص.
- قم بقياس مؤشر الكعبر العضدي قبل الاستخدام.
- CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) الطبقة 1 ليست ضمادة الجروح الأساسية. اتبع الممارسة الصحيحة لعناية الجروح وطبق ضمادة الجروح الأساسية.
- قد يتم وضع CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) الطبقة 2 في البداية بتوتر أقل ثم يتم ضبط التوتر إلى التوتر الموصوف في نظام الضغط.
- يجب على الأخصائي الطبي أن يقرر ما إذا كان يمكن تدريب المريض أو مقدمي الرعاية الخاصة به على تطبيق الضمادة.
- يجب توجيه المريض للاتصال بالطبيب أو الممرضة إذا عانى من ألم أو تنميل أو وخز أو تغير في اللون أو في حالة حدوث تورم.
- المنتج غير معقم؛ منتج غير دوائي.
- للاستخدام مرة واحدة فقط.
- يجب الاستخدام بحذر.
- إذا حدث احمرار أو تهيج، توقف عن الاستعمال.

### تعليمات الاستخدام
**تعليمات عامة:**
ضع القدم بزاوية 90°.
**الطبقة 1 - طبقة الإسفنج:**
(1) ابدأ في لف الضمادة في أعلى القدم، عند قاعدة الإصبع الخامس باستخدام طريقة حلزونية (الشكل 1).
(2) استمر في لف الضمادة حلزونيًا عبر أعلى القدم ثم اتجه خلف الكعب/الكاحل بشكل 1 من 8. سيعرف المريض إذا كان الكعب قد يكون مكشوفًا جزئيًا (الشكل 2).
(3) استمر في لف الضمادة حلزونيًا لأعلى الساق. ربط مع تداخل بنسبة 50% باستخدام الشد الكافي فقط ليتوافق مع الساق، وينتهي بالضمادة أسفل الركبة مباشرة (الشكل 3).
(4) قص الضمادة الزائدة أو قطعها باليد، ثم قم بتثبيت الضمادة بشريط طبي لإبقاء الضمادة في مكانها (الشكل 4).




**الطبقة 2 - طبقة الضغط:**
(1) ابدأ في لف الضمادة من أعلى القدم، عند قاعدة الإصبع الخامس باستخدام طريقة حلزونية (الشكل 5).
(2) امسك الضمادة بالإبهام وقم بالشد حتى تصبح الأشكال البيضاوية دوائر. ابدأ في لف الضمادة حلزونيًا عبر أعلى القدم. ثم اتجه لعمل لفتين بشكل 1 من 8 خلف الكعب/الكاحل، بحيث يغطي الكعب والقدم بالكامل. حافظ على التوتر المتساوي عن طريق الشد حتى تصبح المؤشرات المرئية من الأشكال البيضاوية إلى الدوائر (الشكل 6).
(3) استمر في لف طبقة حلزونية لأعلى الساق، مع تغطية الطبقة 1 بنسبة تداخل 50% مع الحفاظ على التوتر المتساوي (الشكل 7).
(4) قص الضمادة الزائدة أو قطعها باليد (الشكل 8).
(5) اضغط برفق على الضمادة بالكامل لضمان الالتصاق وتقليل الانزلاق (الشكل 9).
(6) ضع الجورب النايلون على النظام لتسهيل الحركة وراحة المريض، عند ارتدائه الأحذية وتحت الملابس وعلى ملاءات السرير (الشكل 10).

### الإزالة
لأفضل النتائج، قم بتخزين CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) في عبوته الأصلية في درجة حرارة الغرفة بعيدًا عن الحرارة والرطوبة الزائدة. راجع الملصق على كل علبة لمعرفة تاريخ الانتهاء.

### التخزين
يمكن إزالة CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) عن طريق فك لفه أو باستخدام مقص الضمادات.

## CS

### Popis
Tyto pokyny platí pro CoFlex TLC Calamine a CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) je kompresní systém bez latexu pro aplikaci ve dvou krocích. 1. vrstva je hrubého rolí absorpční plenky s kalamínem, která poskytuje pohodlí a odvádí drenáž. Da Schritt 2 bezlatexové, krátkonatažné a vodoodolné kompresivní obvaz, dle jeho dvě vrstvy poskytují zdravotní péči. Tento systém je navržen tak, aby byl vzájemně spolu fungoval a poskytoval kontinuální kompresivní terapii, která se aplikuje na dobu jednoho týdne. Pro snadnou obsluhu a pohodlí pacienta je součástí balení nylonová punčocha.

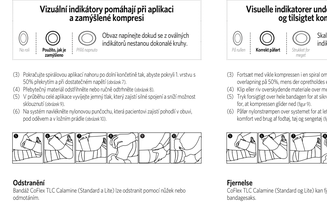
### Návod k použití
Systém CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) je určen k léčbě venózních vředů dolních končetin a podobných onemocnění.

CoFlex TLC Calamine (Standard) lze aplikovat u pacientů s indexem ABI ≥ 0,8 nebo vyšším.
CoFlex TLC Calamine (Lite) lze aplikovat u pacientů s indexem ABI ≥ 0,5 nebo vyšším.

### Kontraindikace
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI nižší než 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI nižší než 0,5.

### Varování a opatření
- Nemá používat pod dohledem kvalifikovaného zdravotnického pracovníka.
- Před aplikací změřte index kotník/paže (Ankle Brachial Index, ABI).
- 1. vrstva systému CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) není použit jako primární krytí na rány. Před aplikací se řiďte standardním postupem ošetření a ošetřením ran a nasaďte primární krytí.
- Vrstva 2 systému CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) může být počátečně aplikována s nižším napětím, což pacientovi umožňuje se přizpůsobit kompresnímu systému s nižšího rozhodnutí nebo by ošetřovatel.
- Podle uvážení zdravotnického pracovníka mohou být pacienti nebo jejich poskytovatelé péče vyškoleni k používání obvazu.
- Pacienta je nutno vyšetřit, aby kontaktoval lékaře či zdravotní sestru, pokud bude pociťovat bolest, necitlivost či mravenčení nebo zpozoruje změnu barvy kůže či otok.
- Výrobek není sterilní; nefarmakologický výrobek.
- Produkt na jedno použití.
- Pokud dojde k zarudnutí či podráždění, přestaňte s používáním.

### Pokyny k aplikaci
**Obecné pokyny:**
Umístěte chodidlo do úhlu 90 stupňů.
**Vrstva 1 - Vrstva pěnové plenky:**
(1) Začněte se spirálovou aplikací 1. vrstvy na špičce chodidla, při bázi palce prstu (obrázek 1).
(2) Pokračujte spirálovou aplikací přes hřbet nohy a poté pokračujte obtočením paty „osmičky" přes zadní stranu paty/kotníku. Pacient pomocí paty (se nechat částečně odkrytý) (obrázek 2).
(3) Pokračujte spirálovou aplikací nahoru po dolní končetině. Ovládejte s 50% překrytím tak, aby napětí právě dostačovalo k zachování tvaru dolní končetiny, a skončete těsně pod kolenem (obrázek 3).
(4) Přebytečný materiál odstřihněte nebo ručně odtrhněte a konec přilepte náplastí, aby obvaziv držel na místě (obrázek 4).


Vrstva 2 - kompresní vrstva:
Zaměřte se spirálovou aplikaci 2. vrstvy na špičce chodidla, při bázi palého prstu (obrázek 5).
Pokud bude obvaz pružný, zatáhněte ho, dokud se z ovalu nestanou kruhy. Začněte ho spirálově obvazovat okolo horní části chodidla a poté pokračujte obvazováním dvou „osmiček" okolo paty/kotníku a zcela zakryjte patu a chodidlo. Nadále udržujte obvaz napnutý prostřednictvím vizuálních ukazatelů z podobny ovalu na kruhy (obrázek 6).
Pokračujte spirálovou aplikací nahoru po dolní končetině tak, abyste pokryli 1. vrstvu s 50% překrytím a při dostatečném napětí (obrázek 7).
Přebytečný materiál odstřihněte nebo ručně odtrhněte (obrázek 8).
Vyhlaďte celou aplikaci rovnějšími pohyby, kvůli pacientovi zajistí pohodlí a vlivu, a zamezí pohybu v kůži (obrázek 9).
Nasaďte nylonovou punčochu na systém, aby se dalo pacientovi usnadnit pohyb v botách, pod oblečením a v lůžkovém prádle (obrázek 10).
Fyziologické pojivo (Standard a Lite) lze odstranit pomocí nůžek nebo odmotáním.
Uchovávání
Pro dosažení nejlepších výsledků skladujte systém CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) až do použití v původním obalu a při pokojové teplotě. Vyvarujte se nadměrného tepla a vlhkosti. Datum expirace najděte na štítku na každé krabici.
Odstranění
Balení CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) lze odstranit pomocí nůžek nebo odmotáním.

## DE

### Beschreibung
Diese Anweisungen gelten sowohl für CoFlex TLC Calamine als auch für CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) ist ein latexfreies zweistufiges Kompressionssystem. Lage 1 ist ein skurrrolle mit kalamin, der lindrige und absorbierer vaskular. Lage 2 ist ein vaskulärer Kompressionsverband, der eine kurzdehnbare, feuchtigkeitsresistente und wasserdichte Binde ist, die verschiedene Ebenen der Dauerarbeitsdruck bietet, um den Venenrückfluss zu fördern. Dieses System ist so gestaltet, dass es sich miteinander verbindet und eine Dauerkompression von bis zu einer Woche bietet. Ein Nylonstrumpf ist für die einfache Handhabung und den Patientenkomfort beigelegt.

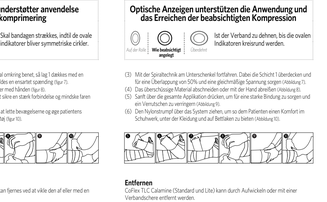
### Therapeutische Indikationen
CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) wurde zur Behandlung von Ulcus cruris venosum und anderen verwandten Erkrankungen entwickelt.

CoFlex TLC Calamine (Standard) kann für Patienten mit einem Knöchel-Arm-Index (ABI) größer oder gleich 0,8 verwendet werden.
CoFlex TLC Calamine (Lite) kann für Patienten mit einem Knöchel-Arm-Index (ABI) größer oder gleich 0,5 verwendet werden.

### Kontraindikationen
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI niedrig 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI niedrig 0,5.

### Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen
- Sollte unter der Aufsicht einer ausgebildeten, medizinischen Fachkraft angewendet werden.
- Vor der Anwendung den Knöchel-Arm-Index messen.
- CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) Schicht 1 ist kein primärer Wundverband. Die Anwendung sollte der Wundstandard gewegnete Protokoll zu befolgen.
- CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) Schicht 2 kann anfangs mit einer geringeren Spannung angelegt werden, sodass sich der Patient an das Kompressionssystem mit Kurzzugbinde gewöhnen oder eine Toleranz aufbauen kann.
- Nach Ermessen eines Gesundheitsexperten können Patienten oder deren Pflegepersonal für das Anlegen der Bandage geschult werden.
- Der Patient ist aufzufordern, den Arzt oder das Pflegepersonal zu kontaktieren, wenn Schmerzen, Taubheitsgefühl, Kribbeln, Verfärbungen der Haut oder Schwellungen auftreten.
- Das Produkt wurde nicht aus Naturkautschuk (Latex) hergestellt.
- Einwegartikel.
- Stellen Sie die Benutzung ein, falls Rötungen oder Reizungen auftreten.

### Anwendungshinweise
**Allgemeine Anweisungen:**
Den Fuß im Winkel von 90° positionieren.
**Schicht 1 - Polsterschicht:**
(1) Mit dem Wickeln der Schicht 1 am Fußrücken nahe dem Zehengrundgelenk mit einer Spiraltechnik beginnen (Abbildung 1).
(2) Mit der Spiraltechnik über den Fußrücken fortfahren, dann um die Rückseite von Ferse/Knöchel weiterwickeln. Die Patienten Oberfläche der Ferse kann dabei teilweise freiliegen bleiben (Abbildung 2).
(3) Mit der Spiraltechnik am Unterschenkel fortfahren. Dabei für eine Überlappung von 50% und eine leichte Spannung sorgen, um der Form des Unterschenkels zu entsprechen, und kurz unter dem Knie aufhören (Abbildung 3).
(4) Das überschüssige Material abschneiden oder mit der Hand zerreißen (Abbildung 4).




**Schicht 2 - Kompressionsschicht:**
(1) Mit dem Wickeln der Schicht 2 am Fußrücken nahe dem Zehengrundgelenk mit einer Spiraltechnik beginnen (Abbildung 5).
(2) Verband mit dem Daumen festhalten und dehnen, bis die Ovale zu Kreisen werden. Beginnend auf der Oberseite des Fußes spiralförmig um den Fuß wickeln und um Ferse und Fußgelenk schließen, sodass Ferse und Fußgelenk vollständig bedeckt sind. Bei konstanter Spannung (Dehnen des Verbandes, bis die ovalen Markierungen zu Kreisen werden) weiter aufwickeln (Abbildung 6).
(3) Fortsetzt med vikle kompressen i en spiral omkring benet, så lag 1 dækkes med en overlapning på 50%, mens der opretholdes en smarte spænding (lige 7).
(4) Klip eller riv overskydende materiale af (figur 8).
(5) Tryk forsigtigt over hele applikationen for at sikre en stærk forbindelse og minimere faren for, at kompressen glider (lige 9).
(6) Anbringe la medias nylon over systemet for at lette bevægelsen og øge patientens komfort med tøj og sengetøj (lige 10).

### Fjernelse
CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) kan fjernes ved at vikle den af eller med en bandagesaks.

### Opbevaring
Opbevar CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) i den originale emballage ved stuetemperatur inditil brug. Undgå overdrevne varme og fugtighed. Se etiketten på hver boks for udløbsdatoen.

## ES

### Descripción
Estas instrucciones son para CoFlex TLC Calamine y CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite) es un sistema de compresión de dos pasos sin látex. La capa 1 es una faja de espuma con calamina que ofrece comodidad y absorbe el drenaje. La capa 2 es un vendaje de compresión de estiramiento corto, resistente a la humedad que proporciona los niveles adecuados de presiones de operación continua para estimular el retorno venoso. Este sistema está diseñado para mantener la adherencia y proporcionar una compresión restauradora durante un máximo de una semana. Se incluye una media de nylon para facilitar el uso y la comodidad del paciente.

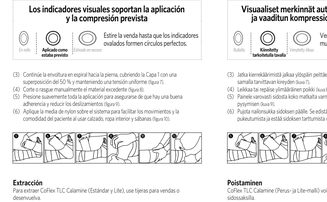
### Indicaciones de uso
CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite) está diseñado para el tratamiento de úlceras venosas de la pierna y otros diagnósticos relacionados.

CoFlex TLC Calamine (Estándar) puede utilizarse en pacientes con un ITB mayor o igual a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) puede utilizarse en pacientes con un ITB mayor o igual a 0,5.

### Contraindicaciones
CoFlex TLC Calamine (Estándar): ITB inferior a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ITB inferior a 0,5.

### Precauciones y advertencias
- Debe utilizarse bajo la supervisión de un profesional de la salud certificado.
- Mida el índice de tobillo-brazo (ITB) antes de la aplicación.
- La Capa 1 de CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite) no es un apósito primario para heridas. Siga el protocolo apropiado para el estado de la herida antes de aplicar.
- La Capa 2 de CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite) puede aplicarse inicialmente con menos tensión para que el paciente pueda ajustar o tolerar el sistema de compresión de venda corta.
- A discreción del profesional de la salud, los pacientes o sus proveedores de atención médica pueden recibir capacitación para aplicar la venda.
- Instruya al paciente para que se ponga en contacto con el médico o el enfermero si experimenta dolor, entumecimiento, hormigueo, decoloración o hinchazón.
- El producto no está fabricado con látex de caucho natural.
- Artículo de un solo uso.
- Si se produce enrojecimiento o irritación, suspenda su uso.

### Instrucciones de uso
**Instrucciones generales:**
Coloque el pie en un ángulo de 90°.
**Capa 1, Capa de espuma:**
(1) Comience por colocar la Capa 1 sobre el empeine del pie, en la base del quinto dedo del pie, y envuelva con una técnica en espiral (figura 1).
(2) Continúe la envoltura en espiral pasando sobre el área del empeine y luego por detrás del talón/tobillo. La superficie plantar del talón puede quedar parcialmente expuesta (figura 2).
(3) Continúe la envoltura en espiral hacia la pierna. Aplique con una superposición del 50% y use la tensión suficiente para que se ajuste a la forma de la pierna. Termine justo por debajo de la rodilla (figura 3).
(4) Corte o rasgue manualmente el material excedente y suje con cinta adhesiva para mantener el vendaje en su lugar (figura 4).




**2. kerros – kompressiokerros:**
(1) Aloita 2. kerroksen kääriminen jalan päältä, viidennen varpaan juurella kiertoteknikalla (kuva 5).
(2) Pidä sidettä peukalolla ja venytä, kunnes soikot muuttuvat ympyröiksi. Aloita kääriminen spiraalimaisesti jalkapöydän poikki ja kääri siitten taka-ja kuvasta kantapäähän niiden ympäri peitteän kantapää ja jalkaterän kokonaan. Säilytä tasainen kireys venyttämällä visuaalisia merkkejä soikeista ympyröiksi (kuva 6).
(3) Jatka kierrekäärimistä jalkaa ylöspäin peitteen 1 kerroksen 50 % limityksellä säilyttäen samalla tarvittavan kireyden (kuva 7).
(4) Leikkaa tai repäise ylimääräinen materiaali (kuva 8).
(5) Paina varovasti koko alueelle varmistaaksesi tiukan kiinnityksen ja paksuilman poistaminen (kuva 9).
(6) Puista nylonsukka sidosten päälle. Se edistää potilaan liikkuvuutta, helpottaa puhdistumista ja estää sidoksen tartuntoista vaatteiden (kuva 10).

### Poistaminen
CoFlex TLC Calamine (Pesus- ja Lite-malli) voidaan poistaa käärimällä auki tai sidoksaksilla.

### Säilytys
Parhaan tuloksen saavuttamiseksi säilytä CoFlex TLC Calamine (Pesus- ja Lite-malli) alkuperäispakkauksessa huoneenlämmössä kuivassa ja viileässä sijaitsevassa paikassa. Vältä liiallista lämpöä ja kosteutta. Katso viimeinen käyttöpäivä kunkin laatikon etiketistä.

## FR

### Description
Ces instructions concernent à la fois CoFlex TLC Calamine et CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) est un système de compression en deux étapes sans latex. La couche 1 est un rouleau en mousse de calamine confortable qui absorbe le drainage. La couche 2 est un bandage de compression à étirement court résistante à l'humidité qui offre un niveau de pression à juste hauteur et favorise le retour veineux. Ce système est conçu pour lier et assurer une compression thérapeutique continue jusqu'à une semaine.
Un bas de nylon est inclus pour une utilisation facile et pour le confort du patient.

### Indications
CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) est conçu pour traiter les ulcères aux jambes et autres troubles associés.

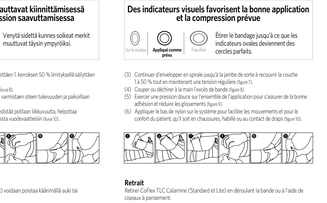
CoFlex TLC Calamine (Standard) peut être utilisé chez les patients dont l'indice tibio-brachial (ITB) est supérieur ou égal à 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) peut être utilisé chez les patients dont l'indice tibio-brachial (ITB) est supérieur ou égal à 0,5.

### Contre-indications
CoFlex TLC Calamine (Standard): ITB inférieur à 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ITB inférieur à 0,5.

### Précautions et avertissements
- Ce produit doit être utilisé sous la surveillance d'un professionnel de la santé agréé.
- Mesurer l'indice tibio-brachial (ITB) avant l'application.
- La couche 1 de CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) n'est pas un pansement primaire. Suivre le protocole adapté à l'état de la plaie avant l'application.
- La couche 2 de CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) peut être d'abord appliquée avec moins de tension de sorte que le patient puisse ajuster ou supporter le système de compression à étirement court.
- À la discrétion du professionnel de la santé, les patients ou leurs soignants peuvent être formés à l'application du bandage.
- Demander au patient de consulter un médecin ou un docteur, engourdissement, picotement, décoloration ou gonflement.
- Le produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.
- À usage unique.
- En cas de rougeur ou d'irritation, cessez l'utilisation.

### Consignes d'utilisation
**Instructions générales :**
Placer le pied à 90°.
**Couche 1 - couche de mousse :**
(1) Avec la couche 1, commencer à envelopper le haut du pied, à la base du cinquième doigt, selon une technique en spirale (figure 1).
(2) Continuer d'enveloppe le haut du pied en spirale, puis descendre sur le dessus de l'arrière du talon/ de la cheville. La surface plantaire du talon peut être partiellement exposée (figure 2).
(3) Continuer d'envelopper en spirale jusqu'à la jambe. Superposer la bande à 50 % avec juste assez de tension pour adapter la forme de la jambe. S'arrêter juste en dessous du genou (figure 3).
(4) Couper ou déchirer à la main l'excès de bande et ajouter du ruban adhésif pour maintenir le pansement en place (figure 4).

### Couche 2 - couche de compression:
(1) Avec la couche 2, commencer à envelopper le haut du pied, à la base du cinquième doigt, selon une technique en spirale (figure 5).
(2) Tenir le bandage avec le pouce et étirer jusqu'à ce que les ovales deviennent des cercles. Commencer en spiralé depuis le haut du pied en passe, puis descente deux 8 autour de l'arrière du talon/ de la cheville, en couvrant complètement le talon et le pied. Continuez à maintenir la même tension en étirant les indicateurs visuels des ovales vers les cercles (figure 6).




(3) Continuer d'envelopper en spirale jusqu'à la jambe de sorte à recouvrir la couche 1 à 50 % tout en maintenant une tension régulière (figure 7).
(4) Couper ou déchirer à la main l'excès de bande (figure 8).
(5) Exercer une pression sur la zone de l'application pour s'assurer de la bonne adhésion et réduire les glissements (figure 9).
(6) Appliquer le bas de nylon sur le système pour faciliter les mouvements et pour le confort du patient, qu'il soit en chaussures, habillé ou au contact de draps (figure 10).

### Retrait
Retirer CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) en déroulant la bande ou à l'aide de ciseaux à pansement.

### Conservation
Pour de meilleurs résultats, conserver CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) dans son emballage d'origine à température ambiante jusqu'à utilisation. Évitez la chaleur et l'humidité excessives. Consulter l'étiquette apposée sur chaque boîte pour connaître la date d'expiration.

## HE

### תיאור
הוראות אלו מתייחסות לקומפרס CoFlex TLC Calamine וגם לקומפרס CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) הוא מערכת קומפרסיה דו-שלבית ללא לטקס. שכבה 1 מגלגל קצף עם קלמין שמספק נוחות וספוג הניקוז. שכבה 2 היא תחבושת קומפרסיה קצרת מתיחה ועמידה בפני לחות, המספקת רמות מתאימות של לחצים עבודה מתמשכת לעידוד זרימת הדם. מערכת זו נועדה לפעול יחד ולספק קומפרסיה מרפאה רציפה עד שבוע. גרב ניילון מצורף לשימוש קל ונוחות המטופל.

### הוראות לשימוש
CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) מיועד לטיפול בכיבים ורידיים בגפיים ובמצבים דומים אחרים.

CoFlex TLC Calamine (Standard) ניתן לשימוש אצל מטופלים בעלי מדד ABI גבוה מ-0.8 ומעלה.
CoFlex TLC Calamine (Lite) ניתן לשימוש אצל מטופלים עם מדד ABI גבוה מ-0.5 ומעלה.

### הוראות נגד
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI נמוך מ-0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI נמוך מ-0.5.

### אזהרות ואמצעי זהירות
- לא לבצע פעולות בהשגחה אין אחות בעלת מסמכות.
- יש לבצע מדד קרסל ברך (ABI) לפני הטמנה.
- שכבה 1 של CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) אינה כריכה ראשית. הקפדו על נוהלי טיפול בפצעים ויישמו כריכה ראשית.
- ניתן לאחוז בשכבה 2 של CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) בתחילה בפחות מתיחה ולאחר מכן לכוון בהדרגה לכוון המרבי בזמן מערכת הדחיסה.
- בשיקול דעתו של רופא, רופאים אחראיים לטיפול בחבישות בתחבושת, בנפגעי תנועה ובמי שמטפלים בהם.
- הנחו את המטופל לפנות אל רופא אם הוא מרגיש בכאב, בחוסר תחושה, בעקצוצים, בהיפרדות צבע בעור או בנפיחות.
- מוצר לא מעוקר; מוצר לא פרמקולוגי.
- מוצר לשימוש חד-פעמי.
- אם מופיעים אדמומיות או אם מופיע גירוי, יש להפסיק לשימוש במוצר.

### הוראות שימוש
**הוראות כלליות:**
מקם כף רגל בזווית של 90°.
**שכבה 1 - שכבת הספוג:**
(1) יש לתחיל בלפיפה בספוג בל הלתקר הלבלר של כף הרגל, בבסיס הבוהן הרביעית בטכניקה ספיראלית (איור 1).
(2) יש לבצע לפיפה ספיראלית לאורך כף הרגל, ולהמשיך לכיוון הגב/הקרסול בדמות 1 מתוך 8. המטופל יכול לדעת אם העקב/הקרסול חשוף חלקית (איור 2).
(3) יש לבצע לפיפה ספיראלית לכיוון הרגל. יש לבצע חפיפה בת 50% ולהקפיד על מתיחה מספיקה בלבד כדי שהבד יתאים לצורת הרגל, ולסיים בסמוך לברך (איור 3).
(4) חתכו בידיים את הבד הנותר והדביקו אותו בסרט דביק כדי לשמור על הבד (איור 4).

### שכבה 2 - שכבת הקומפרסיה:
(1) יש לתחיל בלפיפה בספוג בל הלתקר הלבלר של כף הרגל, בבסיס הבוהן הרביעית בטכניקה ספיראלית (איור 5).
(2) יש לאחוז בבד בעזרת האגודל ולמתוח עד שהאליפסות בצורת הבד הופכות לעגולות. בבסיס הבוהן הרביעית בטכניקה ספיראלית (איור 6).
(3) יש לבצע לפיפה ספיראלית לכיוון הרגל, תוך מתיחה מלא בבד בגובה 50% ולהקפיד על מתיחה מספיקה בלבד כדי שהבד יתאים לצורת הרגל, ולסיים בסמוך לברך (איור 7).
(4) חתכו בידיים את הבד הנותר (איור 8).
(5) לחצו בעדינות על כל אזור הלפיפה כדי לוודא הדבקה חזקה ולצמצם הזזה (איור 9).
(6) הניחו גרב ניילון מעל המערכת כדי לאפשר תנועה ונוחות המטופל, בנעלי הבית, מתחת לבגדים ומעל סדינים (איור 10).

### הסרה
לתוצאות הטובות ביותר, יש לאחסן את CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) בטמפרטורת החדר מחוץ לאריזתו המקורית לפני השימוש. הימנעו מחום ולחות מרבי. עיינו בתאריך תפוגת המוצר המופיע על גבי הקופסה.

### אחסון
CoFlex TLC Calamine (Standard & Lite) ניתן להסרה באריזה המקורית לפני השימוש. הימנעו מחום ולחות מרבי. עיינו בתאריך תפוגת המוצר המופיע על גבי הקופסה.

## IT

### Descrizione
Questa descrizione sono valide sia per CoFlex TLC Calamine sia per CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) è un sistema di compressione privo di lattice a due fasi. Il primo strato è una benda di schiuma con calamina che fornisce comfort sulla pelle e assorbe il drenaggio. Il secondo strato è un bendaggio compressivo a breve estensione resistente all'umidità che garantisce i giusti livelli di pressione applicata per stimolare il ritorno venoso. Il sistema è progettato per fare da sostegno fino a una settimana. Il bendaggio fornisce continuità di compressione terapeutica per una settimana. Una calza in nylon è inclusa per facilitare l'uso e fornire maggiore comfort al paziente.

### Istruzioni per l'uso
CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) è progettato per trattare le ulcere venose degli arti inferiori e altri disturbi correlati.

CoFlex TLC Calamine (Standard) può essere usato per pazienti con un ABI maggiore o uguale a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) può essere usato per pazienti con un ABI maggiore o uguale a 0,5.

### Controindicazioni
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI inferiore a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI inferiore a 0,5.

### Precauzioni e avvertenze
- Deve essere usato sotto cure di un operatore sanitario autorizzato.
- Misurare l'indice caviglia-braccio (ABI) prima dell'applicazione.
- Lo strato 1 di CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) non è da considerarsi come medicazione primaria per le ferite. Seguire il protocollo in uso per le ferite prima dell'applicazione.
- Lo strato 2 di CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) può essere inizialmente applicata con meno tensione, consentendo al paziente di adattarsi secondo le sue esigenze o abituarsi al sistema di compressione a tensione ridotta.
- A discrezione di un operatore sanitario, i pazienti o i loro medici curanti possono essere formati su come applicare la benda.
- Informare il paziente di rivolgersi a un medico in caso di dolore, torpore, pruritio, scolorimento o gonfiore.
- Il prodotto non è realizzato con lattice di gomma naturale.
- Prodotto monouso.
- In caso di arrossamento o irritazione, interrompere l'uso.

### Indicazioni per l'uso
**Istruzioni generali:**
Posizionare il piede con un angolo di 90 °.
**Strato 1 - Strato di schiuma:**
(1) Iniziare ad avvolgere lo strato 1 sulla parte superiore del piede, alla base del quinto dito, con movimento a spirale (fig. 1).
(2) Continuare l'avvolg

MS

## Penerangan

Arahan ini adalah untuk CoFlex TLC Calamine dan juga CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) adalah sistem mampatan bukan lekat dua lengkah. Lapisan I adalah gulungan bulus dengan Kalamine yang membekal kesejukan serta menyejuk kulit yang meradang. Lapisan II adalah lembaran mampatan perekat yang membekalkan tahap tekanan kerja bertenaran yang berasaskan untuk mengadakan pengembalian darah vena. Sistem ini direka untuk saling melekat dan membekal mampatan penyimpan yang bertenaran selingga seimbangu. Stoking nilon disertakan untuk kemudahan pengunaan dan keselesaan pesakit.

## Indikasi Penggunaan

CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) direka untuk merawat user laki vena dan keadaan berkaitan yang lain.

CoFlex TLC Calamine (Standard) ialah gulungan untuk pesakit dengan ABI yang lebih besar dan tanpa atau sama dengan 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) ialah gulungan untuk pesakit dengan ABI yang lebih besar dan tanpa atau sama dengan 0.5.

## Kontraindikasi

CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI kurang daripada 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI kurang daripada 0.5.

## Langkah Berjaga-jaga & Amaran

- Hendaklah dipakaikan di bawah perhatian pakar perjagaan kesihatan yang berlesen.
- Ukur Indeks Brakiam Pergelangan Kaki sebelum penggunaan.
- CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) bukan pembalut luka yang utama. Ikut protokol yang sewajarnya untuk keadaan luka sebelum menggunakannya.
- Lapisan I CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) bukan pembalut luka yang sesuai untuk digunakan pada keadaan luka sebelum menggunakannya.
- Pesakit atau penyedia perjagaan kesihatan boleh dilatih untuk menggunakan pembalut ini, mengikut budi bicara pakar perjagaan kesihatan.
- Arahkan pesakit untuk menghubungi doktor atau jururawat sekiranya mereka mengalami kesakitan, kekejutan, kebengkakan, letupan atau jika berlukanya bengkak.
- Produk ini tidak dibuat mengunakan lateks getah asli.
- Kandungan produk ialah gluten.
- Jika kemarahan atau keengsanan berlaku, hentikan penggunaan.

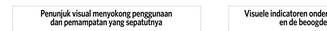
## Arahan Penggunaan

**Arahan Umum:**

Letakkan baik pada subjek kaki.

**Lapisan 1 - Lapisan Bous:**

(1) Mulakan membalut Lapisan I di bahagian atas kaki, di pangkal jari lelingking kaki dengan bahagi lingkaran (rajah 1).
(2) Teruskan membalut dengan cara mengelilingi bahagian atas kaki, kemudian teruskan membalut dengan 1 bertindih 8 di sekitar bahagian belakang tumit/buku lali. Pemakaian pantas tumit boleh berdadah sebahagiannya (rajah 2).
(3) Teruskan membalut secara melingkar mengikut bahagian kaki. Pastikan balutan 50% bertindih menggunakan ketegangan yang seculupnya untuk diseusakan dengan bentuk kaki, berakhir di bawah lutut (rajah 3).
(4) Potong atau kluplekan menggunakan tangan bahan yang berlebihan dan tampalkan untuk memastikan balutan dalam keadaan tidak rapat.



**Lapisan 2 - Lapisan Mampatan:**

(1) Mulakan membalut Lapisan 2 di bahagian atas kaki, di pangkal jari lelingking kaki dengan bahagi lingkaran (rajah 1).
(2) Pegang pembalut dengan ibu jari dan regangkan selingga bentuk bujur merpati balutan. Mulakan membalut secara lingkaran menerbas bahagian atas kaki, kemudian teruskan membalut dengan dua bentuk number 8 di sekitar bahagian belakang tumit/buku lali, memutup sepenuhnya bahagian tumit dan lali. Teruskan dengan mengakukan ketegangan yang sekata dengan mengangkan indikasi visual dengada bujur kepada bulatan (rajah 2).

(3) Teruskan membalut melingkar kaki, menutup Lapisan I secara 50% bertindih di bahagian atas kaki mengikuti ketegangan yang sekata (rajah 3).
(4) Potong atau kluplekan menggunakan tangan bahan yang berlebihan (rajah 4).
(5) Cuba anggaran jari kaki dan bahagian pergerakan untuk memastikan balutan yang kuat & mengurangkan gelincian (rajah 5).
(6) Gosokan stoking nilon di atas sistem untuk bersesuaian dengan dan kenakan pembalut kedua memakai kasut dan bagu serta ketika berada di bawah cadar (rajah 6).

## Menanggalkan balutan

CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) boleh ditanggalkan dengan membuka balutan atau dengan gunting pembalut.

## Penyimpanan

Untuk hasil yang terbaik, simpan CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) dalam bungkusan asalnya pada suhu bilik sederhana (kurang daripada 30°C). Elakkan haba dan kelembapan yang berlebihan. Rujuk label pada setiap kotak untuk mendapatkan tarikh luput.

NL

## Beschrijving

Deze instructies gelden voor zowel CoFlex TLC Calamine als CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard en Lite) is een tweestaps niet-late compressiesystem. Laag 1 is een schurmvel met calamine die zowel bedt en drainage aanbrengt. Laag 2 is een elastische lembaan compressie-pleister die zowel de juiste niveaus van langdurige werkdruk biedt om veneuze terugkeer te bevorderen. Dit systeem is ontworpen om aan elkaar te hechten en zorgt voor continue continue compressie gedurende maximaal een week. Een nylon kous is inbegrepen voor gebruiksgemak en comfort voor de patiënt.

## Gebruiksindicaties

CoFlex TLC Calamine (Standard en Lite) is ontworpen voor de behandeling van veneuze beenzweren en andere gerelateerde aandoeningen.

CoFlex TLC Calamine (Standard) kan worden gebruikt voor patiënten met een ABI groter dan of gelijk aan 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) kan worden gebruikt voor patiënten met een ABI groter dan of gelijk aan 0.5.

## Contra-indicaties

CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI minder dan 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI minder dan 0.5.

## Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen

- Moet worden gebruikt onder de zorg van een erkende zorgverlener.
- Meet de enkelarmindex voor het aanbrengen.
- CoFlex TLC Calamine (Standard en Lite) is geen primair wondverband. Volg het juiste protocol voor de wondcondite voordat u het aanbrengt.
- CoFlex TLC Calamine (Standard en Lite) laag 2 kan in eerste instantie met minder spanning worden aangebracht, waardoor de patiënt het compressiesysteem met korte rek kan aanpassen of verdragen.
- Naar het oordeel van een zorgverlener kunnen patiënten of hun zorgverleners worden getraind om het verband aan te brengen.
- Instrueer de patiënten om contact op te nemen met een arts of verpleegkundige als ze pijn, gevoelloosheid, tintelingen, verkleuring of als oedeem ontstaat.
- Product is vervaardigd zonder natuurrijk rubberlatex.
- Eenmalig gebruik.
- Staakt het gebruik in geval van roodheid of irritatie.

## Gebruiksaanwijzing

**Algemene instructies:**

Plaats de voet in een hoek van 90 °.

**Laag 1 - Schuimlaag:**

(1) Begin laag 1 te wikkelen aan de bovenkant van de voet, aan de basis van het vijfde cijfer in een spiraalbeweging (figuur 1).
(2) Ga door met spiraalvormig wikkelen over de bovenkant van de voet en wikkel vervolgens 1 cijfer van 8 rond de achterkant van de hiel terug. Het plaatsen opperwlak van de hiel kan gedeeltelijk zichtbaar zijn (figuur 2).
(3) Ga door met spiraalvormig inpakken van het been. Breng aan met een overlapping van 50% en gebruik net voldoende spanning om zich aan te passen aan de vorm van het been, eindigend net onder de knie (figuur 3).
(4) Snijd of schuur overtollig materiaal en tape om het verband op zijn plaats te houden (figuur 4).



**Laag 2 - Compressielaag:**

(1) Begin laag 2 te wikkelen aan de bovenkant van de voet, aan de basis van het vijfde cijfer in een spiraalbeweging (figuur 1).
(2) Houd het verband met de duim vast en rek tot de ovalen cirkels worden. Begin met spiraalvormig wikkelen over de bovenkant van de voet en wikkel vervolgens twee figuren van 8 rond de achterkant van de hiel (enkel, waarbij de hiel en voet volledig worden bedekt. Blijf gedurende spanning behouden door de visuele indicatoren uit te volgen van ovalen tot cirkels (figuur 6).



(3) Blijf het been spiraalvormig omwikkelen en bedek laag 1 met een overlapping van 50% met behoud van een gelijmdlage spanning (figuur 7).
(4) Snijd of schuur overtollig materiaal met de hand (figuur 8).
(5) Check voorzichtig over de hele applicatie om ervoor te zorgen dat ze stevig hechting te waarborgen en slippen te vermijden (figuur 9).
(6) Breng de nylon kous aan over het systeem voor beweegvrijheid en comfort voor de patiënt in schoenen, onder kleding en op lakens (figuur 10).



## Verwijdering

CoFlex TLC Calamine (Standard en Lite) kan worden verwijderd door het af te wikkelen of met een verbandschar.

## Opslag

Bewaar CoFlex TLC Calamine (Standard en Lite) voor de beste resultaten in de originele verpakking bij kamertemperatuur tot gebruik. Vermijd overmatige hitte en vochtigheid. Raadpleeg het etiket op elke doos voor de vervaldatum.

PL

## Opis

Niniejsze instrukcje dotyczą produktów CoFlex TLC Calamine oraz CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) to dwustopniowy system uciskowy niezawierający lateksu. Warstwa I to piankowy rolka z kalaminą, która zapewnia komfort i podrażnioną skórę, jednocześnie zapewniając niezbędne ciśnienie. Warstwa II to elastyczny, tego samego prawidłowe pozycony trwałych ciśnień roboczych w celu poprawy powrotu żylnego. Ten system jest przeznaczony do stosowania przez zapewnienia ciągłego, nieprzerwanego nacisku przez okres do jednego tygodnia. Do zestawu dołączono jest rajstopowa pończocha, która ułatwia użytkowanie i zwiększa wygodę pacjenta.

## Wskazania do stosowania

CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) jest przeznaczony do leczenia owrzodzeń żylnych nóg i innych powiązanych schorzeń.

CoFlex TLC Calamine (Standard) może być stosowany u pacjentów z ABI większym lub równym 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) może być stosowany u pacjentów z ABI większym lub równym 0.5.

## Przeciwwskazania

CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI poniżej 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI poniżej 0.5.

## Środki ostrożności i ostrzeżenia

- Produkt powinien być stosowany pod nadzorem fachowego personelu medycznego.
- Przed założeniem produktu należy zmierzyć wskaźnik kostkowo-ramienny (ABI).
- Warstwa I produktu CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) nie jest opatrunkiem pierwotnym. Przed założeniem należy postępować zgodnie z fachową protokołem odpowiednim do stanu rany.
- Warstwa 2 produktu CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) może początkowo zakłuć z mniejszym napięciem, powodując pacjentowi przyszwyczaić się do systemu i ściskowego dźwigu nacisku lub go tolerować.
- Według uznania fachowego personelu medycznego pacjenci lub ich opiekunowie mogą zostać przeszkoleni w zakładaniu opatrunku.
- Pacjenta należy poinstruować o konieczności skontaktowania się z lekarzem lub pielęgniarką, jeśli wystąpi ból, dętwienie, mrowienie, przebarwienie lub obrzęk.
- Produkt nie zawiera lateksu naturalnego.
- Produkt jednorazowego użytku.
- Przerwać używanie po wystąpieniu podrażnienia.

## Wskazówki dotyczące użycia

**Instrukcje ogólne:**

Umieść stopę pod kątem 90°.

**Warstwa 1 – warstwa piankowa:**

(1) Rozpocznij owijanie warstwy I od grzbietu stopy, u podstawy palego palca, stosując techniką spiralną (rysunek 1).
(2) Kontynuować owijanie spiralne w poprzek stopy, a następnie przejść do owijacza w ósemkę wokół pięty/kostki. Podeszwowa powierzchnia pięty może być częściowo widoczna (rysunek 2).
(3) Kontynuować spiralne owijanie nogi. Owijać z 50% zakładką, stosując tyle taśm napięcia, ile jest wygodne dla pacjenta, aby dopasować się do kształtu nogi, i kończąc tuż poniżej kolana (rysunek 3).
(4) Odciąć lub ręcznie odewlać nadmiar materiału i taśmy, aby unieruchomić bandaż (rysunek 4).



**Warstwa 2 – warstwa uciskowa:**

(1) Rozpocznij owijanie warstwą 2 od grzbietu stopy, u podstawy palego palca, stosując tę samą technikę.
(2) Przytrzymywać bandaż kciukiem i rozciągać go na owalnych kształtach, aby rozpocząć proces ósemkowania. Rozpocznij owijanie spiralne w poprzek stopy, a następnie przejdź do owijacza w ósemkę (dwukrotnie) wokół stopy/pięty/kostki, całkowicie osłaniając piętę i kostkę. Kontynuować utrzymywanie równomiernego napięcia, rozciągając oznaczenia tak, aby ich kształt zmienił się z owalnego na okrągły (rysunek 5).



(3) Kontynuować spiralne owijanie nogi, pokrywając warstwę I z 50% zakładką i zachowując równomierne napięcie (rysunek 7).
(4) Odciąć lub ręcznie odewlać nadmiar materiału (rysunek 8).
(5) Dokładnie docisnąć całą powierzchnię, aby zapewnić mocne połączenie i zmniejszyć ryzyko zsuwania (rysunek 9).
(6) Na koniec nałożyć rajstopową pończochę, aby ułatwić pozycowanie się i zapewnić pacjentowi wygodę w obuwiu, pod ubraniem i w pościeli (rysunek 10).



## Usuwanie

Zdejmować rajstopę ciętnym bandażem.

## Przechowywanie

Aby uzyskać jak najlepsze efekty, produkt CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) należy przechowywać w temperaturze ambiente aż do momentu dla sua utilizzo. Evitare calore e umidità eccessivi. Consultare il rótulo de cada caixa para verificar a data de validade.

PT

## Descrição

Estas instruções são tanto para o CoFlex TLC Calamine como para o CoFlex TLC Calamine Lite.

O CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) é um sistema de compressão sem latex de duas etapas. O Estrato I é um rolo de espuma com calamina que proporciona conforto e alisa a drenagem. A Camada 2 é uma ligadura de compressão de curta extensão resistente à humidade que proporciona os níveis apropriados de pressão de trabalho sustentadas para promover o retorno venoso. Este sistema foi concebido para funcionar em conjunto e proporcionar uma compressão redutora contínua durante um período que pode ir até uma semana. Está incluída uma meia de nylon para facilitar a utilização e para conforto do paciente.

## Indicações de utilização

O CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) foi concebido para tratar úlceras venosas das pernas e outras complicações relacionadas.

CoFlex TLC Calamine (Standard) pode ser utilizado em pacientes com um ITB superior ou igual a 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) pode ser utilizado em pacientes com um ITB superior ou igual a 0.5.

## Contraindicações

CoFlex TLC Calamine (Standard): ITB inferior a 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ITB inferior a 0.5.

## Precauções e advertências

- Deve ser utilizado sob o cuidado de um profissional de saúde qualificado.
- Medir o Índice Tornozelo-Braço antes da aplicação.
- A Camada 1 do CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) não é um curativo primário de feridas. Siga o protocolo apropriado para a ferida antes de aplicar.
- A Camada 2 do CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) pode ser aplicada inicialmente com menos tensão para permitir que o paciente ajuste ou chegue a sistema de compressão de curta extensão.
- Mediante a apreciação de um profissional de saúde, os pacientes ou prestadores de cuidados podem receber formação para aplicação da ligadura.
- Recomenda-se que instruam o paciente a procurar o médico ou enfermeiro se sentir dor, dormência ou formigueiro ou se ocorrer descoloração ou inchaço.
- O produto não é fabricado com latex de borracha natural.
- Produto de utilização única.
- Se ocorrer vermelhidão ou irritação, interrompa o uso.

## Instruções de utilização

**Instruções gerais:**

Posicionar o pé num ângulo de 90°.

**Camada 1 – Camada de espuma:**

(1) Comecar por enrolar a Camada 1 por cima do pé, a partir do quinto dedo, usando uma técnica de espiral (figura 1).
(2) Continuar a enrolar em espiral por cima do pé e depois continuar a enrolar fazendo um 8 à volta da parte de trás do calcanhar/tornozelo. A superfície plantar do calcanhar pode ficar parcialmente exposta (figura 2).
(3) Continuar a enrolar em espiral por cima da perna. Aplicar com uma sobreposição de 50% usando apenas a tensão suficiente para se ajustar à forma da perna, terminando mesmo por baixo do joelho (figura 3).
(4) Cortar ou rasgar à mão o excesso de material e colocar adesivo para manter a ligadura no lugar (figura 4).



**Camada 2 – Camada de compressão:**

(1) Comecar por enrolar a Camada 2 por cima do pé, a partir do quinto dedo, usando uma técnica de espiral (figura 1).
(2) Segurar o curativo com o polegar e esticar até que os ovais se tornem círculos. Dar início ao enrolamento em espiral na parte de cima do pé e, depois, continuar prosseguindo com as duas figuras de oito em torno da parte de trás do calcanhar/tornozelo, cobrindo completamente o calcanhar e o pé. Continuar a manter uma tensão uniforme, estendendo as indicadores visuais de ovais a círculos (figura 6).



(3) Continuar a enrolar em espiral por cima da perna, colocando a Camada 1 com uma sobreposição de 50% enquanto mantém a mesma tensão (figura 7).
(4) Cortar ou rasgar à mão o excesso de material (figura 8).
(5) Pressionar suavemente sobre toda a aplicação para assegurar uma fixação forte e reduzir o deslizamento (figura 9).
(6) Aplicar a meia de nylon sobre o sistema para facilitar o movimento e para conforto do paciente no calçado, roupa interior e lençóis (figura 10).



## Remoção

O CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) pode ser removido com tesouras de ligadura ou desenrolando.

## Armazenamento

Para obter melhores resultados, guardar o CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) na embalagem original à temperatura ambiente até ao momento da sua utilização. Evitar o calor e a humidade em excesso. Consultar o rótulo de cada caixa para verificar a data de validade.

RU

## Опис

Тези указания са приложими за продукти CoFlex TLC Calamine и CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard Lite) представляет собой двухслойную компрессионную систему, не содержащую латекса. Слой I — это пенный слой с каламином, который обеспечивает комфорт и подготовленную к дренажу кожу, в то же время компрессионный компрессионный бинт низкой растяжимости, который обеспечивает необходимый уровень стабильного давления, способствующий стимулированию венозного оттока. Эта инновационная система предназначена для совместного использования и обеспечивает непрерывную компрессию сроком до одной недели. Для простоты использования и удобства пациента в комплект входит нейлоновый чулок.

## Показания к применению

CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) предназначен для пациентов с венозными язвами ног и других сопутствующих заболеваниях.

CoFlex TLC Calamine (Standard) может применяться для пациентов с лодыжечно-плечевым индексом (ЛПИ) больше или равным 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) может применяться для пациентов с лодыжечно-плечевым индексом (ЛПИ) больше или равным 0.5.

## Противопоказания

CoFlex TLC Calamine (Standard): лодыжечно-плечевой индекс (ЛПИ) меньше чем 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): лодыжечно-плечевой индекс (ЛПИ) меньше чем 0.5.

## Меры предосторожности

- Должен использоваться под присмотром лицензированного медицинского работника.
- Перед началом применения измерьте лодыжечно-плечевой индекс (ЛПИ) перед применением.
- Слой I CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) Слой I не является первичной повязкой на ране. Следуйте соответствующему протоколу для конкретной раны перед применением.
- Слой 2 CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) Слой 2 может изначально быть применен с меньшим давлением для того, чтобы пациент смог приспособиться или привыкнуть к компрессионной системе низкой растяжимости.
- По усмотрению медицинского работника пациенты или лица, осуществляющие за ними уход, могут быть обучены применению бинта.
- Проинструктируйте пациента обращаться к врачу или медсестре, если у пациента есть испытывает боль, онемение, покалывание, а также при появлении обесцвечивания или отека.
- Данный изделие не содержит натурального каучукового латекса.
- Продукт одноразового применения.
- В случае возникновения покраснения или раздражения на коже, прекратите использование.

## Инструкция по применению

Общие положения:

Расположите ногу под углом 90 градусов.

**Слой 1 – Пенный слой:**

(1) Начните обертывать Слой 1 (Цветной стороной внутрь) вокруг пальцев ноги, оказывая первую часть ноги до голени на уровне мизинца (рисунок 1).
(2) Продолжайте обматывать по кругу верхнюю часть ноги, затем обматайте восьмерной повязкой пятку или задней частью лодыжки. Подошва в области пятки может частично оставаться не закрытой (рисунок 2).
(3) Продолжайте прикреплять бинт вверх по ноге. Обматывайте тканью 50% ленты, чтобы затем бинт перекрывал предыдущий наполовину, обеспечивая достаточное давление, чтобы соответствовать форме ноги, стоя закончив чуть ниже колена (рисунок 3).
(4) Отрежьте или разорвите лишний материал и прикрепите конец чтобы зафиксировать бинт (рисунок 4).



**Слой 2 – Компрессионный слой:**

(1) Начните обертывать Слой 2 вокруг пальцев ноги, оказывая верхнюю часть ноги до голени на уровне мизинца (рисунок 1).
(2) Продолжайте без натяжения обматывать ногу вверх, при этом бинт должен покрывать Слой 1 наполовину, поддерживая равномерное давление (рисунок 5).
(3) Остерегайтесь надавливать на ахиллово сухожилие, чтобы обеспечить прочное соединение и уменьшить соскальзывание (рисунок 6).
(4) Надавите небольшой силой поверх всей системы, чтобы обеспечить движение и комфорт пациента в обуви, под одеждой и в постели (рисунок 10).



(5) Не оказывайте надлежащее давление на ахиллово сухожилие, чтобы обеспечить движение и комфорт пациента в обуви, под одеждой и в постели (рисунок 9).
(6) Отсоедините нейлоновый чулок перед тем, чтобы обеспечить движение и комфорт пациента в обуви, под одеждой и в постели (рисунок 10).



## Снятие

CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) можно снять разрезая или перевязочными ножницами.

## Хранение

Для лучших спецификаций, хранить CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) в оригинальной упаковке в режиме комнатной температуры до применения. Избегайте чрезмерной жаркости и влажности. Смотрите срок годности, указанный на упаковке.

SK

## Opis

Tento návod je určený pre výrobky CoFlex TLC Calamine a CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) je dvostupňový kompresný systém bez latexu. Vrstva I je penový valec s kalamínom, ktorý poskytuje pohodlie a absorbuje vytekajúcu tekutinu. Vrstva 2 je krátky elastický kompresný obväz odolný voči vlhkosti, ktorý poskytuje správne úrovne pracovného tlaku, čím podnieta jeho zlepšenie prekonení. Tento systém je navrhnutý tak, aby sa jeho časti spoločne spájali, a zabezpečil nepretržitú kompresnú pružnosť počas jedného týždňa. Súčasťou balenia je nylonová ponožka, ktorá uľahčí používanie a poskytne pacientovi pohodlie.

## Indikácia na použitie

Výrobok CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) je navrhnutý na liečbu žilových vredov na nohách a s tým spojených zdravotných problémov.

Výrobok CoFlex TLC Calamine (Standard) sa môže použiť u pacientov s hodnotou ABI väčšou alebo rovnou 0.8.
Výrobok CoFlex TLC Calamine (Lite) sa môže použiť u pacientov s hodnotou ABI väčšou alebo rovnou 0.5.

## Kontraindikácie

CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI menšia ako 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI menšia ako 0.5.

## Preventívne opatrenia a varovania

- Výrobok by sa mal používať pod dohľadom spôsobeného zdravotného pracovníka.
- Pred použitím zmerajte index tlaku v členku.
- Vrstva 1 CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) nie je primárnym obväzom na ranu. Pred použitím postupujte podľa príslušného protokolu ošetrenia pre danú ranu.
- Vrstva 2 CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) 2 môžeme na začiatku obsadzovať s menším napätím, čím umožníte pacientovi prispôsobiť sa k krátkej flexibilnej kompresnej systém.
- Podľa uváženia zdravotníckeho pracovníka môže byť pacient alebo osoby zabezpečujúce jeho starostlivosť poučené o používaní obväzu.
- Poučte pacienta, aby kontaktoval lekára alebo sestru v prípade, že zažije pocit bolesť, znecitlivenie, brnenie, zmenu farby alebo ak dôjde k opuchu.
- Výrobok nie je vyrobený z prírodného kaučuku.
- Výrobok na jednorazové použitie.
- Ak spozorujete začervenenie alebo podráždenie, prestaňte výrobok používať.

## Návod na použitie

**Všeobecné pokyny:**

Chodidlo položte v uhle 90°.

**Vrstva 1 – penová vrstva:**

(1) Spirálovito začnite ovíjať vrstvu I od vrchu nohy od základne piateho prsta (obrázok 1).
(2) Začnite so špirálovým prekrytím cez vrchnú časť nohy a potom postupne podľa obrázka 1 a 8 okolo zadnej strany päty/členka. Chodidlo na strane päty môže zostať čiastočne neprekrytá (obrázok 2).
(3) Pokračujte v špirálovitom ovíjaní hore nohou. Obväz ovíjajte tak, aby ste na 50% prekryli predchádzajúcu vrstvu pre lepšie sedenie a pohodlie, ale sa zmiplodiel hore nohy a skončite pod kolenom (obrázok 3).
(4) Odstráňte alebo ručne odtrhnite nadbytočný materiál a obväz prilepte na miesto (obrázok 4).



**Vrstva 2 – kompresná vrstva:**

(1) Spirálovito začnite ovíjať vrstvu 2 od vrchu nohy od základne piateho prsta (obrázok 5).
(2) Držte obväz palcom a natiahnite ho, kým sa nezačnú vytvárať ovály. Začnite so špirálovitým ovíjaním cez vrchnú časť chodidla a potom pokračujte podľa obrázka 6 a 8 okolo zadnej strany päty/členka, aby ste zakryli celú pätu a chodidlo. Zachovávajte rovnomerné napätie nasledovaním vizuálnych ukazovateľov z oblúkov na kruhy (obrázok 6).



(3) Pokračujte v špirálovitom ovíjaní hore nohou, zakryte vrstvu I s 50 % prekrývaním v hlavní chrumpie (obrázok 7).
(4) Odstráňte alebo ručne odtrhnite nadbytočný materiál (obrázok 8).
(5) Jemne pritlačte celú plochu, aby ste zaistili pevné lepenie a znížili riziko zosunutia (obrázok 9).
(6) Na koniec nasuňte nylonovú ponožku cez celý systém, čo uľahčí pohyb a zvýši pohodlie pacienta v topánkach, pod oblečením a v posteli (obrázok 10).



## Odstránenie

Za najlepšie výsledky hrania CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard in Lite) z mogoče odstranili z razvojem ali s povojnimi škarjami.

## Skladiščenje

Za najboljše rezultate hranite CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard in Lite) do momenta jeho použitia v jeho pôvodnom obale pri izbovej teplote. Vyhnite sa nadmernému teplu a vlhkosti. Dátum expirácie nájdete na štítku na každom obale.

SV

## Beskrivning

De här instruktionerna gäller för både CoFlex TLC Calamine och CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) är ett tvåstegs latexfritt kompressionssystem. Lager 1 är ett skumlager med Calamine som ger bekämpliget och som absorberar dränage. Lager 2 är en elastisk lembandagi kompressionsbandage med korta sträckningar som ger de nödvändiga arbetstryck för att tränga vertikt återflöde. Detta system är utformat för att fästa i varandra och ge kontinuerlig återupptagande kompression i upp till en veckа. En nylonstrumpa ingår för enkel användning och patientbekvämlighet.

## Indikationer för användning

CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) är utformad för att behandla venösa bensår och andra relaterade tillstånd.

CoFlex TLC Calamine (Standard) är lämplig för patienter med ankelbrytningsindex högre än eller lika med 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) kan användas för patienter med ankelbrytningsindex högre än eller lika med 0.5.

## Kontraindikationer

CoFlex TLC Calamine (Kompressijski povoji Standard): ABI mera kot 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Kompressijski povoji Lite): ABI mera kot 0.5.

## Försiktighetsåtgärder och varningar

- Ska användas av legitimerad sjukvårdspersonal.
- Mät ankelbrytningsindex innan applicering.
- CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) lager 1 är inte ett primärt sårförband. Följ lämpligt protokoll för sårtillstånd innan applicering.
- CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) lager 2 kan inledningsvis appliceras med mindre tryck, vilket gör att patienten kan anpassa kompressionssystemet med korta sträckbandage.
- Patienter eller vårdare kan av vårdpersonal kan patienter eller deras vårdgivare utbildas för att applicera bandaget.
- Instruera patienten att kontaktа läkare eller sjuksköterska om de upplever smärta, domningar, stickningar, missfärgningar eller svullnader.
- Produkten är latexfri.
- För engångsbruk.
- Avbryt användningen om rodnad eller irritation uppstår.

## Användningsinstruktioner

**Allmänna instruktioner:**

Placera foten 90° vinkel.

**Lager 1 - skumlager:**

(1) Börja linda lager 1 over foten, vid femte tåns bas, i en spiral (figur 1).
(2) Fortsätt lindningen i en spiral over foten och lägg till en åtta runt bakdelen av hälen/ankeln. Fotsulan och hälen kan lämnas delvis bar (figur 2).
(3) Fortsätt linda i en spiral upp längs benet. Applicera med en överlappning på 50 %, använd precis tillräckligt med tryck för att följa benets form och avsluta strax nedanför knät (figur 3).
(4) Klipp eller riv bort överflöset material och tejpa för att hålla bandaget på plats (figur 4).



**Lager 2 - kompressionslager:**

(1) Börja linda lager 2 over foten, vid femte tåns bas, i en spiral (figur 5).
(2) Håll bandaget med tummen och sträck det tills ovala former börjar synas. Börja linda bandaget i en spiral over foten ovanuppe och linda sedan två åtter runt baksidan av hälen/ankeln så att hälen och foten täcks helt. Upprätthåll att jämnt tryck genom att sträcka de visuella indikatorerna från ovaler till cirklar (figur 6).



(3) Fortsätt linda i en spiral upp längs benet och täck lager 1 med 50 % överlappning. Bibehåll hela tiden ett jämnt tryck (figur 7).
(4) Klipp eller riv bort överflöset material (figur 8).
(5) Smeka försiktigt över hela applicering för att se till att de täcks lägren fäster i varandra och minska glidningar (figur 9).
(6) Dra på nylonstrumpan över systemet för att underlätta rörelse och så att patienten är bekväm i skor, under kläder och mot sängkläder (figur 10).



## Borttagning

CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) kan avlägsnas genom att linda upp det eller med hjälp av en bandagesax.

## Förvaring

För bästa resultat ska CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) förvaras i sin originalförpackning vid rumstemperatur fram till användning. Undvik överdrivet värme och fuktighet. Se etiketten på varje förpackning för utgångsdatum.

ZH (TW)

## 描述

這些指示同時適用於 CoFlex TLC Calamine 與 CoFlex TLC Calamine Lite。

CoFlex TLC Calamine (標準及輕量) 是一個兩步驟的非乳膠壓縮系統。第 1 層是含有舒緩和吸收液體，由礦物組成，吸水性材料。第 2 層是能提供適當壓力水平的彈性繃帶，可維持適當水平的壓力，以刺激靜脈回流。這個系統旨在一起黏合，並提供長達一周的持續性壓縮彈性。包括尼龍襪，以更大程度和舒適度來使用產品。

## 適應症

CoFlex TLC Calamine (標準及輕量) 旨在用於治療靜脈性潰瘍和其他相關疾病。

CoFlex TLC Calamine (標準) 可以用於 ABI 大于或等于 0.8 的患者。
CoFlex TLC Calamine (輕量) 可用於 ABI 大于或等于 0.5 的患者。

## 禁忌症

CoFlex TLC Calamine (標準): ABI 指數小於 0.8。
CoFlex TLC Calamine (輕量): ABI 指數小於 0.5。

## 注意事項與警告

- 應在有執照的醫療服務人員照護下使用。
- 在施之前，請先測量踝肱指數。
- CoFlex TLC Calamine (標準及輕量) 第 1 層繃帶並非主要的傷口敷料。在此前提下，請遵循適當的協定。
- CoFlex TLC Calamine (標準及輕量) 第 2 層繃帶一開始能以較不緊繃的方式施加，讓患者能夠適應或容忍壓縮系統。
- 醫師認為適當的情況下，可教導患者或照護者如何施用繃帶。
- 如出現疼痛或麻木刺痛感、腫大、變色、發紅、或出現水腫，請立即通知醫師或護理師。
- 產品並非以天然橡膠乳膠製成。
- 一次性用品。
- 如發生皮膚過敏或刺激性反應，請停止使用。

## 使用說明

**一般說明：**

將腳以 90° 角度置。

**第 1 層 – 泡沫層：**

(1) 從第五小腳趾的根部，開始以螺旋方式將第 2 層繃帶開始纏繞。（圖 1）
(2) 繼續螺旋繞繃帶的前部，然後繞過腳踝/腳後跟部位，以 8 字形，腳踝部位至足背部覆蓋一部分（圖 2）。
(3) 繼續螺旋繞繃帶，以上至腳踝，直至比膝下部。（圖 3）
(4) 剪下多餘的繃帶，並用膠帶予以固定。（圖 4）
(5) 輕輕觸摸繃帶，以確保適當的貼合度和舒適度。（圖 5）
(6) 將襪子穿過系統，以便足踝和腳趾可伸出。（圖 6）



**第 2 層 – 壓縮層：**

(1) 從第五小腳趾